สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สวิตเซอร์แลนด์	**หมวด**	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๑๑ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การกำหนดสัดส่วนสตรีในบัญชีรายชื่อของผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งของสมาพันธรัฐสวิส		

คณะกรรมาธิการการเมืองของสภาผู้แทนราษฎรสมาพันธรัฐสวิสมีมติไม่ออกกฎหมาย และแก้ไขรัฐธรรมนูญในส่วนที่ว่าด้วยการกำหนดสัดส่วนโดยแบ่งตามเพศของผู้ที่จะลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นคณะรัฐมนตรีและสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร คณะกรรมาธิการฯ ยังได้เสนอว่าพรรคการเมืองไม่ควรมีกฎ ระเบียบ หรือข้อบังคับที่ระบุให้พรรคต้องมีสมาชิกทั้งหญิงและชายเป็นสัดส่วนไม่ต่ำกว่า ๑ ในสามของบัญชีรายชื่อของผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรของแต่ละพรรค

คณะกรรมาธิการลงคะแนน ๑๖ ต่อ ๙ เสียง ไม่เห็นด้วยในการลงมติในความริเริ่มที่มาจากการแก้ไขกฎหมายรัฐธรรมนูญมาตรา ๑๗๕ ซึ่งระบุให้มีการแบ่งสัดส่วนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรตามมณฑล ภาษา และเพศ คณะกรรมาธิการไม่ได้มีความเห็นแย้งที่สตรีจะมีโอกาสมากขึ้นในการเข้ามาเป็นสมาชิกสภาสมาพันธรัฐ อนึ่ง คณะกรรมาธิการเห็นว่าวาระดังกล่าวเป็นกระแสทางด้านสังคมการเมืองที่ไม่มีความข้องเกี่ยวกับกฎหมายรัฐธรรมนูญ และยังไม่สอดคล้องกับมาตรฐานกลางด้านการเมืองของสมาพันธรัฐว่าด้วยการแบ่งสัดส่วนตามมณฑลและภาษา ดังนั้น เพื่อให้บรรลุเป้าหมายในการเพิ่มโอกาสให้สตรีในการเป็นสมาชิกรัฐสภา พรรคการเมืองควรจะจัดหาผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งที่เหมาะสมและให้การสนับสนุนอย่างจริงจัง ในขณะที่เสียงส่วนน้อยของคณะกรรมาธิการตีความเรื่องดังกล่าวว่า การกำหนดสัดส่วนตามเพศในการรับตำแหน่งในรัฐบาลและสภาผู้แทนราษฎรควรเป็นไปในหลักการเดียวกับการแบ่งสัดส่วนตามมณฑล และภาษา

นอกจากนี้ คณะกรรมาธิการยังลงคะแนน ๑๘ ต่อ ๕ และงดออกเสียง ๑ เสียงไม่เห็นด้วยกับความริเริ่มอื่น ๆ ของรัฐสภาที่ต้องการให้มีการแก้ไขกฎหมายสมาพันธรัฐว่าด้วยสิทธิทางการเมืองในส่วนเกี่ยวกับสัดส่วนในบัญชีรายชื่อผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรของแต่ละพรรคการเมืองที่ต้องมีสัดส่วนของทั้งเพศชายและเพศหญิงขั้นต่ำเพศละหนึ่งในสาม คณะกรรมาธิการมีความเห็นว่าพรรคการเมืองควรมีอำนาจในการจัดทำบัญชีรายชื่อผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งด้วยตัวเอง ตามความพึงพอใจของแต่ละพรรค และตามความเหมาะสมของแต่ละมณฑลที่จะสามารถหาผู้สมัครมาได้ ในขณะเสียงข้างน้อยของคณะกรรมาธิการมีความเห็นว่าไม่ใช่ทุกพรรคการเมืองที่อยากให้มีสัดส่วนผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งทั้งสองเพศที่เท่าเทียมกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.parlament.ch/press-releases/Pages/mm-spk-n-2017-01-11.aspx?lang=1031&langCheck=1
วันที่พิมพ์ :	๒๓ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น

๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	**ลำดับที่/๖๑**	๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	